

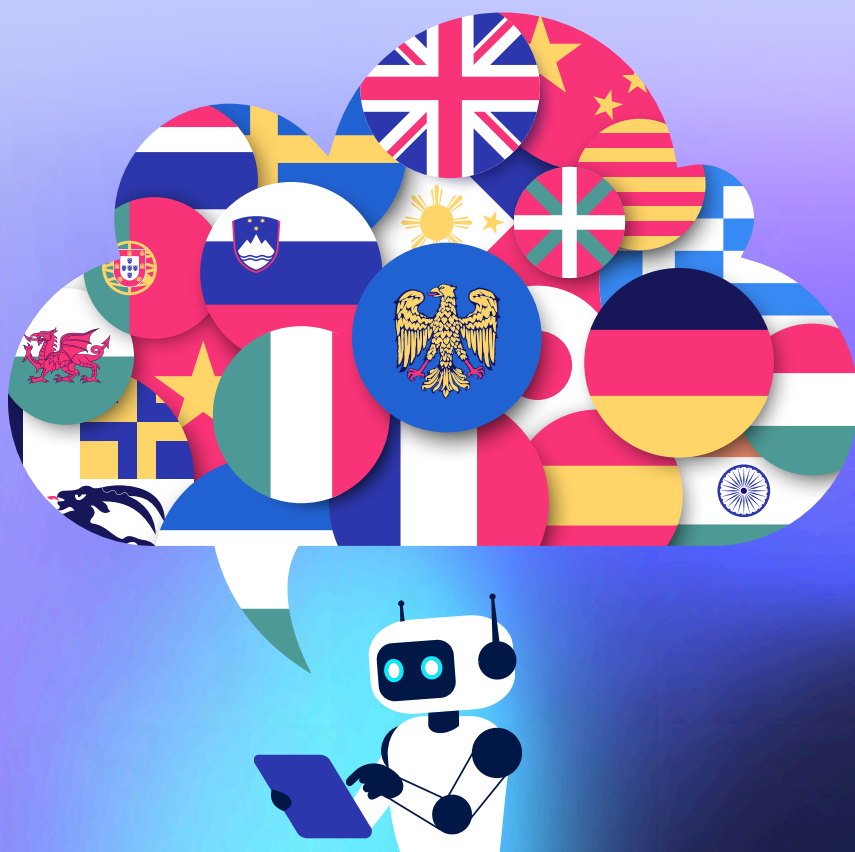
LeNGaçS

Lenghis iNovazion tecnoloGjiis impreScj

25.09.26

h 15.00

Spazio Doretti
v. di Prampero 7
Udine | Udin



Strumenti digitali per le lingue minoritarie:

esperienze, strategie
e nuovi scenari

Imprescj digjitâi pes lenghis minoritariis:

esperiençis, strategiis
e gnûfs senaris

Digital tools for minority languages:

experiences, strategies
and new scenarios

Strumenti digitali per le lingue minoritarie:

esperienze, strategie e nuovi scenari

PARTECIPAZIONE
ESCLUSIVAMENTE SU INVITO

In occasione della **Giornata Europea delle Lingue**, ARLeF Agenzia regionale per la lingua friulana e Beliven rinnovano l'appuntamento annuale dedicato al **dialogo tra identità linguistiche e innovazione tecnologica**.

Realizzata in collaborazione con la Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia, l'INSIEL, la Ripartizione Amministrazione scuola e cultura ladina presso la Provincia autonoma di Bolzano e Lia Rumantscha e con le aziende tecnologiche BIP xTech (partner Google Italia), DITEDI, evoseed, infoFactory, l'edizione 2026 pone al centro le lingue retoromanze: **friulano, ladino e romancio**. Idiomi con radici comuni che condividono oggi una straordinaria sfida per il proprio futuro: restare vitali e pienamente integrati nell'era digitale.

L'iniziativa offre **un momento di confronto unico tra le esperienze messe in campo** dalle istituzioni in Friuli, Alto Adige e nei Grigioni **per costruire un ecosistema digitale coordinato**. Dalla cooperazione tra enti pubblici allo sviluppo di soluzioni tecnologiche condivise, l'obiettivo di questo dialogo è duplice: fare della tecnologia una leva strategica di innovazione per il futuro delle comunità linguistiche minoritarie e garantire i diritti di ogni cittadino attraverso la pubblica amministrazione, chiamata a offrire servizi e strumenti all'avanguardia per superare ogni barriera linguistica.

La giornata non si ferma tuttavia alla teoria: la seconda parte del programma sposta lo sguardo sulla pratica, presentando i **prototipi e gli strumenti digitali per la lingua friulana** oggi in fase avanzata di sviluppo. Soluzioni concrete, nate dall'incontro tra ricerca, imprese e istituzioni, che faciliteranno lo sviluppo tecnologico in lingua friulana, supporteranno l'attività della pubblica amministrazione e renderanno i dispositivi digitali più inclusivi.

Imprescj digjitâi pes lenghis minoritariis:

esperiençis, strategjiis e gnûfs senaris

PARTECIPAZION
DOME DAÛR INVÎT

In ocasion de **Zornade Europeane des Lenghis**, la ARLeF Agjenzie regionâl pe lenghe furlane e Beliven a rinovin l'apontament anuâl dedicât al **dialic tra identitâts linguistichis e inovazion tecnologjiche**.

Realizade in colaborazion cu la Regjon Autonome Friûl-Vignesie Julie, INSIEL, la Ripartizion Aministrazion scuele e culture ladine te Provincie autonome di Bolzan e Lia Rumantscha e cu lis aziendis tecnologjichis BIP xTech (partner Google Italia), DITEDI, evoseed, infoFactory, la edizion 2026 e met in prin plan lis lenghis retoromanichis: **furlan, ladin e rumanç**. Lenghis cun lidris comunis che a condividin vuê une sfide straordenarie pal lôr avignî: restâ vivarosis e integradis ad implen te ete digjitâl.

La iniziative e ufrîs **un moment di confront unic tra lis esperiençis metudis in vore** des istituzions in Friûl, tal Sudtirôl e intai Grisons **par costruî un ecosisteme digjitâl coordenât**. De cooperazion tra ents publics al disvilup di soluzions tecnologjichis condividudis, l'obietîf di chest dialic al è dopli: fâ in mût che la tecnologjie e sedi un catalizadôr strategjic di inovazion pal avignî des comunitâts linguistichis minoritariis e garantî i dirits di ducj i citadins midiant de aministrazion publiche, clamade a ufrî servizis e imprescj inovatîfs par superâ ogni bariere linguistiche.

La zornade dut câs no si limite ai aspiets teorics: la seconde part dal program si concentre su la pratiche, cu la presentazion dai **prototips e dai imprescj digjitâi pe lenghe furlane**, che vuê a son intune fase avanzade di disvilup. Soluzions concretis, nassudis dal incuintri tra ricercje, impresis e istituzions, che a facilitaràn il disvilup tecnologjic in lenghe furlane, a supuartaran la ativitât de aministrazion publiche e a fasaran diventâ i dispositîfs digjitâi plui inclusîfs.

Digital tools for minority languages:

experiences, strategies and new scenarios

PARTICIPATION
BY INVITATION ONLY

On the occasion of the **European Day of Languages**, ARLeF Regional Agency for the friulian language and Beliven renew the annual event dedicated to the **dialogue between linguistic identities and technological innovation**.

Created in collaboration with the Autonomous Region of Friuli-Venezia Giulia, INSIEL, the School Administration and Ladin Culture Division at the Autonomous Province of Bolzano and Lia Rumantscha, and with the technology companies BIP xTech (Google Italy partner), DITEDI, evoseed, infoFactory, the 2026 event focuses on Rhaeto-Romance languages: **Friulian, Ladin and Romansh**. Languages with common roots that today share an extraordinary challenge for their future: to remain vital and fully integrated in the digital age.

The initiative offers **a unique moment of comparison between the experiences put in place** by the institutions in Friuli, South Tyrol and Graubünden **to build a coordinated digital ecosystem**. From cooperation between public bodies to the development of shared technological solutions, the objective of this dialogue is twofold: to make technology a strategic lever of innovation for the future of minority language communities and to guarantee the rights of every citizen through public administration, called to offer cutting-edge services and tools to overcome every language barrier.

However, the conference will not be limited to theory: the second part of the programme looks at practice, presenting the **prototypes and the digital tools for the Friulian language** currently in an advanced stage of development. Concrete solutions, born from the meeting between research, companies and institutions, which will facilitate technological development in the Friulian language, support the activity of the public administration and make digital devices more inclusive.

15.00 | Interventi di saluto

Pierpaolo Roberti, Assessore alle autonomie locali, funzione pubblica, sicurezza e immigrazione – Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia

Sebastiano Callari, Assessore ai Servizi informativi – Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia

Diego Antonini, Amministratore Unico INSIEL

Eros Cisilino, Presidente ARLeF

Andrea Virgilio, CEO Beliven

15.20 | Strategia digitale e strumenti tecnologici per le lingue retoromanze

DIGI-RLF – Sviluppo di una strategia di trasformazione digitale per il romancio, il ladino e il friulano

Mathias Stuflesser, Direttore di Ripartizione Amministrazione scuola e cultura ladina presso la Provincia autonoma di Bolzano

La Ripartizione Amministrazione scuola e cultura ladina si occupa della gestione amministrativa delle scuole ladine, della promozione della cultura ladina e del coordinamento di progetti formativi ed europei.

Ina dumonda da la suveranità linguistica en il spazi digital (Una questione di sovranità linguistica nello spazio digitale)

Andreas Gabriel, Segretario generale di Lia Rumantscha

Lia Rumantscha è un'istituzione di utilità pubblica che opera in favore della lingua e delle culture romance su mandato ricevuto dalla Confederazione Svizzera e dal Cantone dei Grigioni.

I obietîfs su lis tecnologjiis tal gnûf Plan Gjenerâl di Politiche Linguistiche pe lenghe furlane 2026–2030 (Gli obiettivi sulle tecnologie nel nuovo Piano Generale di Politica Linguistica per la lingua friulana 2026–2030)

William Cisilino, Direttore ARLeF Agenzia regionale per la lingua friulana

L'ARLeF è l'ente strumentale della Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia che coordina le attività relative alla tutela e alla promozione della lingua friulana secondo quanto definito dalla normativa regionale.

16.20 | Dalla ricerca alle applicazioni: tecnologie linguistiche per il ladino tra innovazione e comunità

Samuel Frontull, Assistente universitario e dottorando in Informatica presso l'Università di Innsbruck

Specializzazione in elaborazione del linguaggio naturale (NLP - Natural Language Processing), traduzione automatica (MT - Machine Translation) per lingue a risorse limitate (con particolare attenzione al ladino) e analisi della complessità del tempo di esecuzione.

16.40 | Domande dal pubblico

17.00 | Coffee break

17.30 | Presentazione dei prototipi realizzati per la lingua friulana

Il traduttore automatico italiano–friulano / friulano–italiano

Marco Giacomello, INSIEL – **Mirko Zerboni**, BIPxTech

Applicazioni delle tecnologie vocali alla lingua friulana

Francesco Contin e **Federico Grione**, DITEDI

Chat Scuele: piattaforma di analisi dati dell'insegnamento della lingua friulana

Andrea Pavan, Beliven

18.30 | La piattaforma HERMES

Hub pe Elaborazion e Revision Multilengâl pes Espressions Scritis

Presentazione ufficiale

Beatrice Cocus, infoFactory

19.00 | Domande dal pubblico

19.30 | Aperitivo di networking

Aes 15.00 | Salûts

Pierpaolo Roberti, Assessôr aes autonomiis locâls, funzion publiche, sigurece e imigrazion
– Regjon Autonome Friûl-Vignesie Julie

Sebastiano Callari, Assessôr ai Servizis informatîfs – Regjon Autonome Friûl-Vignesie Julie

Diego Antonini, Aministradôr Unic INSIEL

Eros Cisilino, President de ARLeF

Andrea Virgilio, CEO Beliven

Aes 15.20 | Strategjie digjitâl e imprescj tecnologjics pes lenghis retoromanichis

DIGI-RLF – Svilup de na strategia de trasformazion digitala per l rumanc, l ladin y l furlan (DIGI-RLF – Disvilup di une strategjie di trasformazion digjitâl pal rumanc, il ladin e il furlan)

Mathias Stuflesser, Diretôr de Ripartizion Aministrazion scuele e culture ladine te Provincie Autonome di Bolzan

La Ripartizion Aministrazion scuele e culture ladine si ocupe de gjestion aministrative des scuclis ladinis, de promozion de culture ladine e dal coordinament di projets formatîfs e europeans.

Ina dumonda da la suveranità linguistica en il spazi digital (Une cuistion di sovranità linguistiche intal spazi digjitâl)

Andreas Gabriel, Segretari gjenerâl di Lia Rumantscha

Lia Rumantscha e je une istituzion di utilità publiche che e opere a pro de lenghe e des culturis rumancis su mandât de Confederazion Svizra e dal Cjanton dai Grisons.

I obietîfs su lis tecnologjiis tal gnûf Plan Gjenerâl di Politiche Linguistiche pe lenghe furlane 2026–2030

William Cisilino, Diretôr de ARLeF Agenzie regionâl pe lenghe furlane

La ARLeF e je l'ent strumentâl de Regjon Autonome Friûl-Vignesie Julie che al coordene lis ativitâts leadis ae tutele e ae promozion de lenghe furlane daûr di ce che al è definît de normative regionâl.

Aes 16.20 | De ricercje aes aplicazions: tecnologjiis linguistiche pal ladin tra inovazion e comunitât

Samuel Frontull, Assistent universitari e dottorant in Informatiche te Universitât di Innsbruck

Specializazion in elaborazion dal lengaç naturâl (NLP – Natural Language Processing), traduzion automatiche (MT – Machine Translation) par lenghis cun risorsis limitadis (cun atenzion particolâr pal ladin) e analisi de complessità dal timp di esecuzion.

Aes 16.40 | Domandis dal public

Aes 17.00 | Polse pal caffè

Aes 17.30 | Presentazion dai prototips realizâts pe lenghe furlane

Il tradutôr automatic talian – furlan / furlan – talian

Marco Giacomello, INSIEL – **Mirko Zerboni**, BIPxTech

Aplicazions des tecnologjiis vocâls ae lenghe furlane

Francesco Contin e **Federico Grione**, DITEDI

Chat Scuele: plateforme di analisi dai dâts dal insegnament de lenghe furlane

Andrea Pavan, Beliven

Aes 18.30 | La plateforme HERMES Hub pe Elaborazion e Revision Multilengâl pes Espressions Scritis

Presentazion uficiâl

Beatrice Cocus, infoFactory

Aes 19.00 | Domandis dal public

Aes 19.30 | Aperitîf di networking

Programme

3.00 pm | Welcome speeches

Pierpaolo Roberti, Regional Minister for Local Self-Governments, Public Service, Security and Immigration – Autonomous Region of Friuli-Venezia Giulia

Sebastiano Callari, Regional Minister for Information Services – Autonomous Region of Friuli-Venezia Giulia

Diego Antonini, INSIEL Chief Executive

Eros Cisilino, ARLeF President

Andrea Virgilio, Beliven CEO

3.20 pm | Digital strategy and technological tools for Rhaeto-Romance languages

DIGI-RLF – Sviluppo de na strategia de trasformazion digitala per l rumanc, l ladin y l furlan (DIGI-RLF – Development of a digital transformation strategy for Romansh, Ladin and Friulian)

Mathias Stuflesser, Director of the School Administration and Ladin Culture Division at the Autonomous Province of Bolzano

The School Administration and Ladin Culture Division deals with the administrative management of Ladin schools, the promotion of Ladin culture and the coordination of training and European projects.

Ina dumonda da la suveranidad linguistica en il spazi digital (A question of linguistic sovereignty in the digital space)

Andreas Gabriel, General Secretary of Lia Rumantscha

Lia Rumantscha is a public benefit institution that works in favour of Romansh language and cultures on a mandate received from the Swiss Confederation and the Canton of Graubünden.

I obietîfs su lis tecnologjiis tal gnûf Plan Gjenerâl di Politiche Linguistiche pe lenghe furlane 2026–2030 (The objectives on technologies in the new 2026–2030 General Plan of Language Policy for the Friulian language)

William Cisilino, Director ARLeF Regional Agency for friulian language

ARLeF is the instrumental body of the Friuli-Venezia Giulia Autonomous Region that coordinates activities related to the protection and promotion of the Friulian language as defined by regional legislation.

4.20 pm | From research to applications: language technologies for Ladin between innovation and community

Samuel Frontull, Graduate Assistant and PhD student in Computer Science at the University of Innsbruck

Specialising in Natural Language Processing (NLP), Machine Translation (MT) for low-resource languages (with a focus on Ladin), and runtime complexity analysis.

4.40 pm | Questions from the audience

5.00 pm | Coffee break

5.30 pm | Presentation of the prototypes made for the Friulian language

The Italian–Friulian / Friulian–Italian Machine Translator

Marco Giacomello, INSIEL – **Mirko Zerboni**, BIPxTech

Applications of voice technologies to the Friulian language

Francesco Contin and **Federico Grione**, DITEDI

Chat Scuele: data analysis platform for teaching the Friulian language

Andrea Pavan, Beliven

6.30 pm | The HERMES platform Hub pe Elaborazion e Revision Multilengâl pes Espressions Scritis

Official presentation

Beatrice Cocus, infoFactory

7.00 pm | Questions from the audience

7.30 pm | Networking aperitif